

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Тупикин Роман Владимирович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 27.04.2021 15:23:50  
Уникальный программный ключ:  
395fe6935981fcdcb46de00085ff28c1b6d1e469e09bd058296f7194d09707dd

**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ – ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «СМОЛЕНСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ  
СМОЛЕНСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

Утверждаю

Ректор Смоленской

Православной Духовной Семинарии

Тупикин Р.В.

Митрополит Смоленский и Дорогобужский Исидор

**Рабочая программа дисциплины**

**«ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»**

Направление подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала  
православного вероисповедания»

(заочная форма обучения)

Кафедра гуманитарных и естественнонаучных дисциплин

Курс	1 – 2
Семестр	1 – 3
Всего	63.е. (216 час)
Контактная работа	36 час
Самостоятельная работа	180 час.
Контроль	27 час
Форма отчетности:	экзамен – 3 семестр

Смоленск 2019

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ


Программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания»

Программу составила канд. пед. наук, доцент кафедры гуманитарных и естественнонаучных дисциплин Урбанович Л.Н.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры гуманитарных и естественнонаучных дисциплин

Протокол № 10 от «17» мая 2019 г.

Завкафедрой гуманитарных и естественнонаучных дисциплин Ильина А.М. 

Согласовано: проректор по учебной работе иерей Ребизов О.Г. 

Программа одобрена и утверждена на заседании Ученого совета семинарии

Протокол № 10 от «28» июня 2019 года.

## СОДЕРЖАНИЕ

1.	Пояснительная записка	4
2.	Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы	6
3.	Учебно-методическое обеспечение для обучающихся по дисциплине	7
4.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	13
5.	Список ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	14
6.	Перечень информационных и образовательных технологий	15
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины	15
8.	Методические указания для обучающихся	16
	ФОС по дисциплине	20

# 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

## 1.1 Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Латинский язык» входит в вариативную часть обязательные дисциплины [Б1.В.ОД.13] учебного плана ОПОП ВО Семинарии,направление подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания», квалификация (степень) выпускника – бакалавр.

Прежде всего, данная дисциплина составляет неотъемлемую часть профессиональной компетенции специалиста-теолога, так как латинский язык является одним из сакральных языков христианства. Латинский язык предшествует изучению древнегреческого языка и вводит студентов в латинскую научную терминологию

Словарный состав большинства европейских языков, в том числе и русского, а также английского, немецкого, французского и других языков содержит значительное количество слов латинского происхождения. Это и прямые заимствования из этих языков, и новые слова, образованные на основе греческих корней (в том числе, международная терминология в области гуманитарных наук). По этой причине изучение латинского языка облегчает усвоение новых европейских языков, углубляет понимание родного языка, способствует освоению богословской терминологии.Латинский язык на протяжении очень большого периода церковной истории являлся языком самой христианской Церкви. Без них невозможна была бы апология христианской веры перед лицом язычества, прежде всего, на древнегреческом и латинском языках в наиболее адекватной форме нам были даны христианские истины в Священном Писании, святоотеческих творениях и постановлениях соборов.

## 1.2. Цели и задачи освоения дисциплины

Курс преследует как специфические профессиональные, так и общеобразовательные цели.

**Профессиональная цель курсасостоит в** обучение чтению и пониманию сочинений святых отцов, Священного Писания и Предания на латинском языке; расширить познания студентов в области богословия, истории раннехристианской культуры.

Общеобразовательная цель – расширение лингвистического кругозора: ознакомление с богословской терминологиейи международной латинской терминологии в области гуманитарных наук.

### **Задачи курса:**

#### **Познавательные:**

- сформировать у студентов представление об основных этапах развития латинского языка как части мировой культуры; о роли латинского языка в развитии европейских языков, в распространении научных знаний;
- научить учащихся читать и переводить со словарем латинские тексты христианских авторов; познакомить их с грамматической системой латыни;
- научить применять полученные знания для решения задач профессиональной деятельности: грамотно употреблять богословские термины;

- снабдить студентов необходимым количеством алгоритмов и навыков для комментирования текстов богословского содержания;
- научить студентов самостоятельному чтению латинских текстов (со словарем);
- обеспечить студентов фактическим и терминологическим материалом для более успешного перевода литературы;
- приобщить студентов к образу раннехристианской богословской мысли и содействовать выработке у современного студента правильного богословского мышления;
- познакомить учащихся с ценнейшим кладом античной мысли – латинскими пословицами, цитатами, афоризмами.

**Воспитательные:** способствовать формированию культуры чтения и интерпретации текстов Священного Писания и патристической литературы;

**Развивающая:** способствовать развитию навыков осмысленного самостоятельного чтения и перевода текстов на греческом языке; развивать критическое мышление.

### 1.3. Формируемые компетенции

Курс направлен на формирование следующих **компетенций**:

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (**ОК-5**);

способность использовать знания в области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин (**ОПК-3**);

готовность и способность к осмысленному и благоговейному отношению к Православной традиции во всем ее многообразии (**ПСК-2**).

№№	Тема раздела	Формируемая компетенция	Форма контроля
1.	Раздел I. Сведения из истории латинского языка	ОК-5	Коллоквиум
2.	Раздел II. Фонетика и графика	ОК-5 ОПК-3 ПСК-2	Словарный диктант, практикум
3.	Раздел III. Морфология	ОК-5 ОПК-3 ПСК-2	Словарный диктант, контрольная работа, практикум, устный опрос
4.	Раздел IV. Синтаксис	ОК-5 ОПК-3 ПСК-2	практикум, устный опрос контрольная работа

## 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

В результате изучения дисциплины студент должен достичь следующих результатов:

<i>Результаты обучения по дисциплине</i>	<i>Компетенции</i>	
	<i>Код</i>	<i>Содержание</i>
<p><b>Знать</b> систему латинского языка в его фонетическом, лексическом и грамматических аспектах; богословскую лексику; историю языка и греческую античную культуру; особенности формирования западного богословия;</p> <p><b>Уметь</b> определять грамматические формы в конкретном тексте, анализировать латинский текст с позиций его структурных, лексических и стилистических особенностей; осуществлять поиск в родном языке эквивалента (установление соответствия) перевода определенных грамматических конструкций;</p> <p><b>Владение</b> видами речевой деятельности: чтение, письмо (на латинском языке), практическими навыками грамматико-переводного метода, навыками обобщения и систематизации изученного.</p>	ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
<p><b>Знать</b> исторические, культурные и текстологические особенности латинского теологического языка;</p> <p><b>Уметь</b> определять происхождение морфем в русском и церковнославянском языках в текстах теологического содержания; применять грамматико-переводной и лингво-культурологический метод при интерпретации теологических текстов.</p> <p><b>Владеть</b> приемами ознакомительного, просмотрового и поисково-исследовательского чтения теологических текстов.</p>	ОПК-3	способность использовать знания в области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин
<p><b>Знать</b> богословскую лексику на латинском языке; особенности обращения с сакральными текстами в соответствии с канонами православной традиции;</p> <p><b>Проявлять</b> интерес и уважительное отношение к христианской традиции, воплощенной в памятниках на латинском языке;</p> <p><b>Уметь</b> сакральные анализировать, комментировать, интерпретировать тексты в контексте православной традиции.</p>	ПСК-2	готовность и способность к осмысленному и благоговейному отношению к Православной традиции во всем ее многообразии.

<b>Владеть</b> навыками использования латинской терминологии в качестве инструмента исследования богословски ориентированных текстов.		
---	--	--

### **3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

#### **3.1. Содержание основных разделов и тем курса**

##### **Раздел I. Сведения из истории латинского языка**

###### **Тема 1. Введение в предмет**

Латинский язык — один из индоевропейских языков. Краткий очерк истории латинского языка. Периодизация истории латинского языка. Первые письменные памятники. Влияние греческого языка. Роль латинского языка в истории европейской культуры в разные исторические периоды. Влияние латинского языка на формирование новых национальных языков Европы, в особенности романских языков. Роль латинского языка в создании интернациональной научно-технической терминологии.

##### **Раздел II. Фонетика и графика**

###### **Тема 1. Правила чтения и ударения**

Краткие сведения из истории алфавита. Латинский алфавит и его происхождение. Буквы и звуки латинского языка. Долгие и краткие гласные. Правила долготы и краткости слога. Дифтонги и диграфы, их произношение. Согласные. Особенности произношения некоторых согласных и буквосочетаний. Греческие буквосочетания. Слогораздел и правило *mutacumliquida*.

Ударение. Музыкальный характер латинского ударения. Правило постановки ударения в слове.

Важнейшие фонетические законы: ротацизм, редукция кратких гласных и дифтонгов в срединных слогах, изменение *ō* в *ū* в закрытом конечном слоге, переход конечного *-ī* в *-ē*. Ассимиляция согласных. Упрощение групп согласных.

## Раздел III. Морфология

### Тема 1. Грамматический строй латинского языка

Синтетический характер грамматического строя латинского и восточнославянских языков.

#### Тема 2. Имя существительное

Грамматические категории имени существительного. Характеристика системы склонения в латинском языке. Пять склонений латинских существительных. Правило определения склонения. Практическая и историческая основы имени существительного.

1-е склонение. Историческая основа существительных ( $\bar{a}$ ). Парадигма склонения. Род существительных первого склонения.

2-е склонение. Историческая основа ( $\check{o}/\check{e}$ ). Падежные окончания. Родовая принадлежность существительных второго склонения, исключения из правила о роде. Правило среднего рода. Особенности в образовании звательного падежа.

3-е склонение. Исторические основы (согласный,  $i$ ). Согласный, гласный и смешанный типы третьего склонения. Система падежных окончаний. Сигматический и нулевой *Nominativus singularis*. Правило рода существительных третьего склонения и исключения. Особенности склонения некоторых существительных.

4-е склонение. Историческая основа ( $\check{u}$ ). Падежные окончания. Род существительных четвертого склонения и исключения. Особенности склонения некоторых существительных (*domus*).

5-е склонение. Историческая основа ( $\bar{e}$ ). Падежные окончания. Род. Особенности пятого склонения.

Сопоставительный анализ всех пяти склонений. Латинские склонения как единая система, восходящая к периоду индоевропейского языкового состояния; сравнение с системой склонения в древнегреческом, старославянском и русском языках.

#### Тема 3. Имя прилагательное

Система прилагательных в латинском языке. Прилагательные 1—2 склонений.

Прилагательные 3-го склонения. Типы прилагательных третьего склонения в зависимости от количества родовых окончаний в *nominativus singularis*. Склонение прилагательных и некоторые особенности.

Степени сравнения прилагательных. Способы образования степеней сравнения: суффиксальные и описательные (аналитические). Склонение прилагательных в сравнительной и превосходной степени. Супплетивные степени сравнения. Абсолютное и относительное значение степеней сравнения в латинском языке.



#### **Тема 4. Местоимения**

Личные местоимения. Супплетивность падежных форм личных местоимений. Сравнение с другими индоевропейскими языками.

Возвратное местоимение и правило его употребления, совпадение форм единственного и множественного числа.

Постпозиция предлога *cum* в сочетании с личными и возвратным местоимениями.

Притяжательные местоимения и их склонение.

Указательные местоимения и их склонение. Употребление указательных местоимений в значении личных местоимений третьего лица. Соотносительные значения указательных местоимений.

Вопросительные и относительные местоимения и их склонение.

Отрицательные местоимения, их структура (составные части) и склонение.

Неопределенные местоимения, особенности их образования и склонения.

#### **Тема 5. Местоименные прилагательные**

Местоименные прилагательные. Особенности их склонения.

Местоимения — наиболее устойчивый слой лексики индоевропейских языков. Генетическое родство местоимений в латинском, старославянском, древнегреческом и русском языках.

#### **Тема 6. Наречия**

Непроизводные наречия. Способы образования наречий от прилагательных 1—2 склонения и прилагательных 3 склонения. Употребление в качестве наречий застывших падежных форм. Степени сравнения наречий.

#### **Тема 7. Числительные**

Категории числительных: количественные, порядковые, разделительные, числительные-наречия. Склонение числительных. Различие в синтаксической функции количественных числительных в латинском и русском языках. Числительные 1, 2, 3 и 1000 и их склонение. Генетическая близость числительных в ряде индоевропейских языков. Римские цифры.

#### **Тема 8. Глагол**

Глагольные категории лица, числа, времени, залога, наклонения. Основные формы глагола и три глагольные основы. Распределение глаголов на типы спряжения в зависимости от окончания основы инфекта. Противопоставление основ перфекта и инфекта и их видовое значение. Типы латинских перфектов, восходящие к древним индоевропейским перфектам и аористам. Личные и неличные формы глагола.

### **Тема 9. Личные формы системы инфекта**

Личные формы системы инфекта: времена, залоги, наклонения. Личные окончания действительного и страдательного залогов. Суффиксы времен и наклонений. Генетическая близость личных окончаний действительного залога в индоевропейских языках.

### **Тема 10. Личные формы системы перфекта**

Личные формы системы перфекта: времена, залоги, наклонения. Личные окончания действительного залога перфекта. Суффиксы времен и наклонений. Аналитические формы страдательного залога в системе перфекта и их типологическое сходство с формами страдательного залога в старославянском и русском языках.

### **Тема 11. Неличные формы глагола**

Неличные формы глагола: инфинитивы настоящего, прошедшего и будущего времени действительного и страдательного залогов; причастия настоящего и будущего времени действительного залога, прошедшего времени страдательного залога, их склонение; герундий и герундив и их склонение; супин I и супин II. Старославянские и русские соответствия латинским причастиям. Генетическое родство латинского и старославянского супина.

### **Тема 12. Отложительные и полуотложительные глаголы**

Отложительные и полуотложительные глаголы; аналогичные группы глаголов в старославянском, русском и древнегреческом языках.

Описательное спряжение действительного и страдательного залогов.

### **Тема 13. Неправильные глаголы**

Неправильные глаголы. Глагол «esse» и его производные; генетическое родство глагола "быть" в индоевропейских языках. Глаголы volo, nolo, malo, fero, eo, fio.

## **Раздел IV. Синтаксис**

### **Тема 1. Синтаксис простого предложения**

Способы выражения подлежащего. Личные местоимения в роли подлежащего в латинском и русском языках. Простое и составное сказуемое. Особенности согласования именной части сказуемого с подлежащим. Случаи согласования по смыслу.

Порядок слов в предложении. Место подлежащего, сказуемого, прямого дополнения, место определения, выраженного прилагательным и местоимением. Несогласованное определение. Порядок слов в древнегреческом, старославянском и русском языках в сопоставлении с латинским.

## **Тема 2. Синтаксис глагола**

Употребление наклонений в независимом предложении. Конъюнктив со значением желания, побуждения, приказания, возможности, нерешительности, сомнения.

Синтаксические функции инфинитива, его субстантивация, аналогичные явления в древнегреческом, старославянском языках. *Infinitivushistoricus*. *Accusativuscuminfinitivo*, *Nominativuscuminfinitivo*. Временные значения инфинитива в инфинитивных оборотах. Аналогичные конструкции в древнегреческом, старославянском и древнерусском языках.

Герундий. Употребление падежей герундия. Герундив в качестве определения и в качестве предиката. Причастия. Относительное временное значение латинских причастий настоящего и прошедшего времени. Причастия в функции определения (*participiumattributivum*) и в предикативной функции (*participiumpraedicativum*). *Ablativusabsolutus*, его значение и способы перевода. Соотношение с причастными конструкциями *Genetivusabsolutus* в древнегреческом и Дательным самостоятельным — в старославянском и древнерусском языках.

Супин и его функции.

## **Тема 3. Синтаксис сложного предложения**

Придаточные предложения со сказуемым в индикативе и конъюнктиве. Значение латинского конъюнктива в зависимых предложениях и его принципиальное отличие от русского сослагательного наклонения в сложных предложениях. Правило последовательности времен (*consecutiotemporum*). Типы придаточных предложений: косвенный вопрос, придаточные времени с союзом *cumtemporale*, *historicum*, *explicativum*, с союзами *postquam*, *ubi*, *ubiprimum* и подобными, придаточные цели (*utfinale*), дополнительные (*utobjectivum*), следствия (*utconsecutivum*), причины — с союзами *quod*, *quia*, *quoniam* и *cumcausale*, придаточные уступительные (*cumconcessivum*), условные предложения реального, потенциального и ирреального вида. *Attractionemodi*. Косвенная речь.

## **Раздел V. Перевод текстов с латинского языка**

### **Тема 1. Теория и практика перевода**

Освоение теоретических и практических основ перевода латинских текстов.

### **Тема 2. Перевод неадаптированных латинских текстов**

Перевод неадаптированных латинских текстов. Перевод отрывков из Вульгаты. Перевод отрывков из ветхозаветных книг Вульгаты: Бытие, Исход. Перевод отрывков из

новозаветных книг: Евангелия от Иоанна, Матфея, Марка, Луки. Перевод отрывков из Деяний святых апостолов, посланий св. апостолов.

Перевод авторских текстов с латинского языка. «Исповеди» Августина Блаженного. Перевод отрывков произведений римских авторов о становлении христианства и жития святых (DeNicolaо, deHerinymo, etc).

## **Раздел VI. Изучениемолитвипеснопений**

«Rex caelestis», «Dignumest», «Christusresurrexit», «Pater noster», «Deipara Virgo», «SalvaDomine», «Gloria», «Te Deum», «Stabat Mater», «Magnificatanimam mea», «Credo», «NuncTuammisericordiam».

### **3.2. Тематика практических /семинарских занятий**

ОСНОВНЫЕ ТЕМЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОТРАЖЕНЫ В ТЕМАТИЧЕСКОМ ПЛАНЕ

### **3.3. Содержание практических занятий и самостоятельной работы модуля**

СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРЕДСТАВЛЕНЫ В УМКД

### **3.4. Тематика контрольных работ**

1. Глагол в системе настоящего времени активного залога.
2. Существительные и прилагательные, притяжательные местоимения 1–2 склонения.
3. Местоимения: личные, указательные.
4. Рубежный контроль за 3 семестр
5. Существительные и прилагательные 3 склонения.
6. Существительные IV- Vсклонения. Степени сравнения
7. Перфектная система глаголов.
8. Употребление времен конъюнктива в независимых предложениях.
9. Plusquamperfectum act. Etpassivi.
10. Богословская и церковная лексика
11. Итоговая зачетная работа

### 3.5. Вопросы и задания для промежуточного контроля

#### Контрольные вопросы к экзамену по грамматике

1. Введение в историю латинского языка.
2. Омонимы и дериваты. Система графических средств латинского языка.
3. Фонетические законы
4. Алфавит. Правила чтения. Правила постановки ударения.
5. Склонение имён существительных и прилагательных
6. Общие сведения о грамматических категориях существительного и прилагательного. I склонение.
7. Прилагательные 1-2 скл..
8. III склонение имен существительных.
9. Прилагательные 3 скл. Прилагательные одного, двух, трёх окончаний.
10. Praesens indicative activi-passivi.
11. Pronomina. Личные местоимения. Склонение личных местоимений. Употребление местоимений. Притяжательные и возвратные местоимения.
12. Указательные и относительные местоимения. Склонение и употребление местоимений.
13. Предлоги и приставки
14. Numeralia – Числительные. Склонения и употребление числительных.
15. Imperfectum. Образование прошедшего времени несовершенного вида. Особенности аугмента. Imperfectum глагола «esse». Imperfectum ind. activi et passivi.
16. Futurum ind. activi et passivi. Образование формы глагола в будущем времени. Спряжение глагола.
17. Coniunctivus praesentis et imperfecti. Сослагательное наклонение. Синтаксис сложного предложения. Условный период. Предложение цели. Косвенный вопрос. Coniunctivus adhortativus, imperativus, prohibitivus, dubitativus.
18. Степени сравнения прилагательных. Супплетивные степени сравнения. Недостаточные степени сравнения.
19. Наречие. Степени сравнения наречий
20. Imperativus (повелительное наклонение)
21. Инфинитив, его значение и употребление. Синтаксические обороты accusativus cum infinitivo, nominativus cum infinitivo
22. Participium praesentis, futuri (причастие). Образование, значение, склонение. Независимые синтаксические обороты genitivus absolutus, accusativus absolutus. Целевое значение participium futuri.
23. Perfectum ind. activi et passivi.
24. Participium perfecti passivi. Perfectum passivi
25. Герундив и герундий. Герундивная конструкция.
26. Plusquamperfectum act. et passivi
27. Futurum II. Plquampf. ind. act. et pass

**Практическая часть** представляет собой чтение, перевод, лексический и грамматический анализ библейских текстов и текстов Святоотеческого наследия (отрывки).

#### **4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

##### **Основная литература**

1. Колотовкин Н.И. Латинский язык. Учебник бакалавра теологии. Познание ИД, 2019.
2. Галинова Н.В., Воронцова Ю.Б. Латинский язык Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2011. 196 с.[Электронный ресурс. ЭБС «Университетская библиотека On-line»]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240423&sr=1>
3. Кацман Н.Л., Покровская З.А. Латинский язык: учебник/ М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2013. 482 с.7-е изд., перераб. доп.[Электронный ресурс. ЭБС «Университетская библиотека On-line»]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=234852&sr=1>

##### **Дополнительная литература**

1. Гончарова Н.А. Латинский язык. Учебник. – 5-е изд. испр. и доп. – М.: ИНФРА-М, 2011.
2. Колотовкин Н.И. Учебное пособие для высших духовных учебных заведений. – Сергиев Посад МДСиА., 2004.
3. Трухина Н.Н. Учебное пособие по латинскому языку для семинарий.– М., 2008 (электронное)
4. Гарник А.В., Шевченко Н.И. Латинский язык. LinguaLatina. (электронное)
5. Учебное пособие. – Мн.: БГУ, 2004. – 247 с. (электронное)
6. Тананушко К.А. Грамматика латинского языка / Латинско-русский словарь. Авт. сост. К. А. Тананушко. – М.: ООО "Издательство АСТ"; Мн.: Харвест, 2005. – 1040 с. – С. 921–1020.(электронное)
7. Соболевский С.И. Грамматика латинского языка. 1 и 2 части. СПб, 1999, 2003. – 432 с., 598с.
8. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. М.,1976. – 568 с.
9. Петрученко О. Латинско-русский словарь. М., 1994.
10. Петрова Г.В. Латинско-русский словообразовательный словарь: 20 000 слов. М.: Мир и образование, 2008. 704 с. [Электронный ресурс. ЭБС «Университетская библиотека On-line»]. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=98407>
11. NovumTestamentumLatine. Stuttgart, 1984. – 680 с.
12. VetusTestamentumLatine. Stuttgart, 1984. – 1690 с.
13. Orbis Romanus pictus / Сост. А. АдольфиС. Любомудров. – М., 1994.

## 5. СПИСОК РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

### 5.1. Перечень информационных справочных систем и баз данных

1	Федеральный портал «Российское образование»	<a href="#">Гиперссылка</a>
2	Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»	<a href="#">Гиперссылка</a>
3	Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов	<a href="#">Гиперссылка</a>
4	Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов	<a href="#">Гиперссылка</a>
5	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	<a href="#">Гиперссылка</a>
6	Электронная библиотечная система «РУКОНТ»	<a href="#">Гиперссылка</a>
7	Научная электронная библиотека Elibrary.ru	<a href="#">Гиперссылка</a>
8	ЭБД "За Христа пострадавшие" (Новомученики, исповедники, за Христа пострадавшие в годы гонений на Русскую Православную Церковь в XXв.)	<a href="#">Гиперссылка</a>
9	ЭБД "Иконография восточно-христианского искусства"	<a href="#">Гиперссылка</a>
10	Мир. Человек. Слово. Совместный проект портала Богослов.ру и Радио России	<a href="#">Гиперссылка</a>

### 5.2. Другие ресурсы

1. АЗБУКА ВЕРЫ. ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО. URL: <http://azbyka.ru/>
2. БОГОСЛОВ.RU. Научный богословский портал. [сайт] URL:<http://www.bogoslov.ru/>
3. ПРАВОСЛАВИЕ.RU [сайт] URL:<http://www.pravoslavie.ru/>
4. Православный журнал БЛАГОДАТНЫЙ ОГОНЬ URL: <http://www.blagogon.ru/>
5. СЛОВО. Образовательный портал. [сайт] URL:<http://www.portal-slovo.ru/>

## 6. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

### 6.1. Перечень программного обеспечения

Moodle

MicrosoftWord

MicrosoftPowerPoint

### 6.2. Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки реализация компетентного подхода предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий.

Методы и приемы преподавания латинского языка в основном сводятся к анализу текста, при этом рассматриваются вопросы грамматики, синтаксиса, лексикологии и

сравнении с соответствующими языковыми фактами русского и иностранных языков. Перевод оригинальных латинских текстов приучает студентов к пользованию словарем, поиску точных значений слова, анализу его семантики. Работа над переводом требует внимательного анализа, последовательности, сопоставления фактов, а это, безусловно, способствует развитию интеллекта. Накопление различных знаний из области античной мысли приобщает студентов к сокровищнице мировой интеллектуальной культуры.

Занятия сопровождаются использованием таблиц, схем, раздаточного дидактического материала, презентаций на электронных носителях.

Среди активных форм следует выделить лингвокультурологический практикум, групповые задания, творческие задания, самостоятельная работа, мультимедийная презентация. Интерактивность учебным занятиям обеспечивают: обсуждение в группах, применение методики составления интеллект-карты при изучении лексики, контроле, метод кластера, комментированное чтение. На этапе контроля осуществляется взаимобъяснение, взаимопроверка, взаимомооценка.

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Для успешного изучения дисциплины необходимо следующее материально-техническое обеспечение:**

-мультимедийная аудитория с ноутбуком или планшетным ПК и проектором для демонстрации презентаций в формате Microsoft PowerPoint; доступ к сети Интернет и поисковым системам;

- свободный доступ к фондам библиотеки
- электронные программы для образовательных учреждений;
- комплект заданий по различным темам учебной дисциплины;
- комплект авторефератов;
- раздаточный материал по различным темам учебной дисциплины (схемы, таблицы и др.);
- презентации на электронных носителях;
- справочные материалы (словари), учебная и научно-богословская литература.

## **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»**

### **Общие рекомендации**

Методика преподавания курса выстраивается на основе практической и самостоятельной работы студентов с использованием активных и интерактивных методов обучения. Студент должен ориентироваться как в теоретическом материале (грамматике, лексике), так и научиться применять полученные знания на практике (в работе с текстами богословского содержания – перевод, интерпретация, анализ и пр.).

Методы и приемы преподавания латинского языка в основном сводятся к анализу текста, при этом рассматриваются вопросы грамматики, синтаксиса, лексикологии в их сравнении с соответствующими языковыми фактами русского и иностранных языков. Перевод оригинальных латинских текстов приучает студентов к пользованию словарем, поиску точных значений слова, анализу его семантики. Работа над переводом требует внимательного анализа, последовательности, сопоставления фактов, а это, безусловно, способствует развитию интеллекта. Накопление различных знаний из области античной мысли приобщает студентов к сокровищнице мировой интеллектуальной культуры.



Занятия сопровождаются использованием таблиц, схем, раздаточного дидактического материала, презентаций на электронных носителях.

## 8.1. Методические рекомендации для перевода текстов

### Алгоритм перевода

1. Правильное прочтение предложения.
  2. Определение грамматических форм (даже если лексическое значение некоторых слов неясно, лучше определить все грамматические формы по знакомым показателям (окончание и т.д.) еще до работы со словарем.
  3. Определение синтаксической структуры предложения в следующем порядке:
    - а) поиск сказуемого (оно, как правило, всегда есть в древнегреческом предложении; поиск сказуемого сводится к поиску личной формы глагола) и подлежащего (в древнегреческом предложении часто лишь подразумевается; при наличии выражено чаще всего существительным или местоимением в именительном падеже, а также инфинитивном (с артиклем или без));
    - б) поиск второстепенных членов предложения, начиная с прямого дополнения.
  4. После того как строение предложения становится ясным (а если предложение сложное, после уяснения связи также и между его частями) идет работа с незнакомыми словами: после определения их грамматических форм и синтаксической роли (а часто первое уточняет второе и наоборот) не составит труда мысленно образовать ту начальную форму слова, по которой слово можно найти в словаре и выписать.
  5. После выяснения форм и смыслов всех составляющих частей делается сначала дословный перевод – причем учащийся должен следить за тем, чтобы переводить значения, функции соответствующими средствами родного языка, а не копировать, «калькировать» формы чужого языка в свой перевод; перевод должен звучать «по-русски», не резать слух.
  6. После корректного дословного (учебного) перевода, в котором отображена полнота и правильность понимания всех деталей оригинала на всех уровнях, создается литературный перевод – все части предложения, все выражения соразмеряются друг с другом, чтобы фразы звучали ясно, недвусмысленно, стройно и, по возможности, красиво.
  7. Каждое следующее предложение переводится с осознанием отношений его с предложениями предыдущими; древнегреческий язык обладал богатством средств выражения многообразных логических связей между частями связного текста; эти средства (союзы, частицы, разновидности местоимений, артикли и т.д.) на первых порах трудно бывает усмотреть во всей полноте, но к этому необходимо себя приучать, чтобы текст понимался как единое последовательное целое и чтоб это отображалось в переводе.
  8. Последний, итоговый процесс в переводе – прочтение текста оригинала с осмысленным выделением интонацией разных моментов значения, а затем прочтение литературного перевода как целого; здесь осуществляется проверка полноты и последовательности в понимании оригинала, адекватности и естественности перевода.
- Эта методика перевода должна неукоснительно соблюдаться, пока не будет достигнут уровень свободного понимания текста. Это возможно лишь после достаточного усвоения грамматики, после набора словарного минимума и вследствие приобретения правильных навыков к корректному переводу.

## 8.2. Методика анализа и перевода предложений

1. Запишите в тетрадь предложение, которое нужно перевести полным грамматическим анализом:

***RomāniproeloquentiainsigniCicerōnemdiligunt.***

2. Каждое слово анализируемого предложения следует выписать в той форме, в которой оно употреблено в предложении.

3. Чтобы сделать правильный перевод предложения, нужно правильно найти словарную форму каждого слова в словаре. Будьте внимательны: искать слова следует по основе, будь то существительное, прилагательное или глагол.

**Romāni:** Основа *Roman-*. Находим в словаре слово с такой основой, которое при склонении может получить окончание *-i*. Это прилагательное *Romānus, a, im* – римский (прилагательное первой группы) и существительное *Romānus, i m* – римлянин. Судя по окончанию *Gen. sing.*, это существительное 2-го склонения, в предложении стоит в *Gen. sing.* или *Nom. plur.* Вопрос о том, существительное это или прилагательное, решится, когда будет сделан разбор остальных слов.

**pro:** Предлог «за», который употребляется с *ablativus*.

**eloquentia:** Основа *eloquenti-*. Словарная форма *eloquentia, aef* – красноречие – 1-е склонение. Окончание *-a* указывает на *Nom. sing.*, *Abl. sing.* или *Voc. sing.* Так как существительное употреблено с предлогом *pro*, из трех вариантов падежей \_\_\_\_\_ мы с уверенностью выбираем один – *Abl. sing.*

**insigni:** Основа *insign-*. Словарная форма *insignis, e* – заметный, выдающийся, необыкновенный (прилагательное 3-го склонения, двух окончаний). Окончание *-i* указывает на *Dat. sing.* или *Abl. sing.* и подходит для всех трех родов.

Следует отметить: у прилагательных (а также местоимений и причастий) род, падеж и число зависят от рода, числа, падежа существительного, с которым они согласуются. Так как прилагательное *insigni* согласуется с существительным *eloquentia*, мы можем более точно определить его форму – женский род, *Abl. sing.*

**Cicerōnem:** Основа *Ciceron-*. Словарная форма *Cicero, onis m* – Цицерон – 3-е согласное склонение. Окончание *-em* указывает на *Acc. sing.*

**diligunt:** Находим в словаре словарную форму глагола: *diligo, lexi, lectum, ěre* – ценить, уважать, почитать. Прежде всего нужно по инфинитиву определить спряжение (III спряжение). (Следует помнить, что в учебной литературе словарная форма глагола обычно уже содержит номер спряжения: *diligo, lexi, lectum, 3.*) Теперь определим, от какой глагольной основы образована данная форма. Для этого по словарной форме выделим основы глагола и сравним их с формой из предложения: основа инфекта *dilig-*, основа перфекта *dilex-*, основа супина *dilect-*. Определяем, что форма образована от основы инфекта при помощи окончания *-nt* и соединительной гласной *u*. Таким образом, это *praesens indicativus*, 3-е лицо *plurālis*.

4. Поскольку прилагательное обычно согласуется с существительным, а в ходе анализа мы не обнаружили подобного согласования у формы *Romāni*, можно сделать вывод, что данная форма – существительное, а не прилагательное.

5. При морфологическом анализе обратите внимание: окончания разных падежей иногда совпадают (следует указать все варианты).

В этом случае правильное определение падежа зависит от функции существительного в предложении. После того как все предложение будет переведено, лишний падеж нужно аккуратно зачеркнуть.

Образец письменного морфологического и синтаксического анализа *Romāni* (*Romānus, im* римлянин) – существительное, 2-е склонение, *Gen. sing.*, *Nom. plur.*;

*pro* (*pro* (+ *abl.*) *za*) – предлог;

*eloquentia* (*eloquentia, aef* красноречие) – существительное, 1-е склонение, *Abl. sing.*;

*insigni* (*insignis, e* – заметный, выдающийся, необыкновенный) – прилагательное, женский род, 3-е склонение, двух окончаний, *Abl. sing.*;

*Cicerōnem* (*Cicero, onis m* – Цицерон) – существительное, 3-е согласное склонение, *Acc. sing.*;

*diligunt* (*diligo, lexi, lectum, ěre* – ценить, уважать, почитать) – глагол, III спряжение, *praesens indicativus*, 3-е лицо *plurālis*.

Итак, переведем все предложение. Сразу оговоримся, что переводить латинское предложение слово за словом не следует. Порядок слов в латинском предложении свободный. Поэтому будьте внимательны: слово, стоящее в начале предложения, не обязательно является подлежащим. Если в качестве подлежащего выступает личное местоимение 1-го, 2-го лица, оно чаще всего вообще не выражается, а содержится в личной форме глагола. Однако более частым случаем является предложение, в котором подлежащее выражено конкретным словом.

Таким образом, перевод любого латинского предложения нужно начинать с того, чтобы найти сказуемое, глагол в личной форме (он обычно стоит в конце предложения). В нашем случае это *diligunt*. Нами выше было определено время этого глагола, поэтому можно задать вопрос «что делают?» – «ценят».

Все слова в предложении связаны между собой. Эта связь обнаруживается с помощью вопросов от слова к слову. В нашем предложении глагол стоит во множественном числе. Следовательно, подлежащее должно стоять в *Nom. plur.* По анализу подлежащим может быть существительное *Romāni*. Переводим подлежащее и сказуемое: «Римляне ценят».

Глагол *diligo* требует прямого дополнения, выраженного *Acc.* безпредлога (вопрос «кого?»). В нашем предложении это *Cicerōnem*. Итак, «Римляне ценят Цицерона». Без перевода остались слова: *pro eloquentia insigni*. В соответствии со значением предлога переводим: «за выдающееся красноречие». И, наконец, перевод всего предложения следующий:

Римляне ценят Цицерона за выдающееся красноречие.

Остается в анализе предложения зачеркнуть у существительного

*Romāni Gen. sing.*, так как это слово – подлежащее.

После морфологического анализа и перевода необходимо графически выполнить синтаксический анализ предложения. Таким образом, в конечном итоге анализ нашего предложения должен выглядеть следующим образом:

*Romāni pro eloquentia insigni Cicerōnem diligunt.*

*Romāni* (*Romānus, i m* римлянин) – существительное, 2-е склонение,

*Gen. sing., Nom. plur.*;

*pro* [*pro (+ abl.)*] за – предлог;

*eloquentia* (*eloquentia, ae f* красноречие) – существительное, 1-е склонение, *Abl. sing.*;

*insigni* (*insignis, e* – заметный, выдающийся, необыкновенный) –

прилагательное, женский род, 3-е склонение, двух окончаний, *Abl. sing.*;

*Cicerōnem* (*Cicero, ōnis m* – Цицерон) – существительное, 3-е согласное склонение, *Acc. sing.*;

*diligunt* (*diligo, lexī, lectum, ēre* – ценить, уважать, почитать) – глагол, III спряжение, *praesens indicatīvi actīvi*, 3 лицо *plurālis*.

Римляне ценят Цицерона за выдающееся красноречие.

### **8.3. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов**

Основными видами аудиторной работы студента при изучении дисциплины «Латинский язык» являются практические занятия. Важным видом работы студента при изучении дисциплины «Латинский язык» является самостоятельная работа, которая должна носить творческий и планомерный характер. Норматив затрат времени на самостоятельную работу указан в тематическом плане. Важной формой самостоятельной работы является систематическая и планомерная подготовка к практическим занятиям. Практические занятия предназначены для выработки и закрепления навыков владения грамматическими

формами и основными синтаксическими структурами латинского языка; знания основ профессиональной терминологии, адекватное понимание обучающимися богословских текстов при изучении курса и других профессиональных дисциплин.

При подготовке к практическим занятиям необходимо изучить указанный раздел учебника, выполнить грамматические упражнения и перевод предложенного текста. Выполнение тренировочных упражнений по фонетике, грамматике и переводу текстов переносится на самостоятельную работу студентов, создает возможность упражняться в языке и запоминать материал с той скоростью, которая наиболее оптимальна для каждого конкретного учащегося, что повышает эффективность обучения. В процессе подготовки к аудиторным занятиям студент может воспользоваться консультациями преподавателя.

Самостоятельная работа студентов, помимо выполнения домашних заданий, должна включать также подготовку сообщений и небольших докладов на общие философско-богословские или культурологические темы, поиск необходимой информации в библиотеке и Интернете.

Качество учебной работы студентов преподаватель может оценивать, выставляя текущие оценки в рабочий журнал. Студент имеет право ознакомиться с выставленными ему оценками.

**ФОРМЫ И ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ, А ТАКЖЕ  
КОНКРЕТНЫЕ ЗАДАНИЯ ПРЕДСТАВЛЕНЫ В УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ  
МАТЕРИАЛАХ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Место доступа: кафедра)**

**9. ФОС по дисциплине (отдельный документ)**